

УДК 811.133.1

DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/76-2-26>

Тетяна СМУШАК,

orcid.org/0000-0003-4844-9758

кандидат філологічних наук,

доцент кафедри французької філології

Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника

(Івано-Франківськ, Україна) *tetiana.stushak@pnu.edu.ua*

Леся ФЕНЮК,

orcid.org/0000-0002-9454-0221

асистент кафедри французької філології

Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника

(Івано-Франківськ, Україна) *lesia.feniuk@pnu.edu.ua*

Зоряна КРУК,

orcid.org/0000-0001-5829-4994

асистент кафедри французької філології

Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника

(Івано-Франківськ, Україна) *zoriana.kruk@pnu.edu.ua*

МЕТАФОРИЧНА РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ КОНЦЕПТУ ВІЙНА В СУЧАСНОМУ ФРАНЦУЗЬКОМУ МЕДІАДИСКУРСІ (НА МАТЕРІАЛІ ВИДАННЯ «LE MONDE»)

Стаття присвячена дослідженню особливостей метафоричної репрезентації концепту ВІЙНА в сучасному французькому медіадискурсі (на матеріалі видання «Le Monde»).

У статті використано сучасні лінгвокогнітивний та лінгвокультурологічний підходи до вивчення концепту, застосовано теорію концептуальної метафори Дж. Лакоффа та М. Джонсона. Стаття віддзеркалює сучасні тенденції в репрезентації концепту ВІЙНА в французькому медіадискурсі.

На матеріалі видання «Le Monde», проаналізовано три типи концептуальних метафор на позначення концепту ВІЙНА (структурні, орієнтаційні (просторові), онтологічні), визначено лінгвокогнітивні механізми метафоризації концепту ВІЙНА, окреслено особливості функціонування досліджуваних концептуальних метафор у сучасному французькому медіадискурсі.

У статті розглянуто концептуальні метафори, які актуалізують концепт ВІЙНА, а саме: ВІЙНА – БИТВА / БОРОТЬБА, ВІЙНА – ОПЕРАТИВНЕ МИСТЕЦТВО / ТАКТИКА / СТРАТЕГІЯ, ВІЙНА – ЗАХИСТ, ВІЙНА – ПАТРІОТИЗМ, ВІЙНА – ВИД, ВІЙНА – СМЕРТЬ, ВІЙНА – БОРОТЬБА НА ЗЕМЛІ / У НЕБІ, ВІЙНА – ЖИВА ІСТОТА / ЛЮДИНА, ВІЙНА – ВЧИТЕЛЬ.

У сучасному французькому медіадискурсі (на матеріалі видання «Le Monde») фігурують як образні індивідуально-авторські метафори, так і загальномовні метафори репрезентації концепту ВІЙНА. Когнітивна функція метафори полягає в тому, щоб зробити інформацію доступнішою для сприйняття, оскільки людина мислить метафорично.

Підсумовано, що метафори відіграють важливу роль у медіадискурсі, адже їх застосування привертає увагу читачької аудиторії до актуальних питань і проблем, сприяє усвідомленню сутності сучасних воєн, формуванню світоглядних уявлень і переконань. Журналісти вдаються до метафори, щоб пояснити глобальні чи локальні аспекти війни, забезпечуючи тим самим більш тонке і всебічне розуміння цього явища, а також візуалізацію.

Ключові слова: *концепт, війна, метафора, концептуальна метафора, медіадискурс.*

Tetiana SMUSHAK,

orcid.org/0000-0003-4844-9758

PhD in Philology,

Associate Professor at the French Philology Department

Vasyl Stefanyk Precarpathian National University

(Ivano-Frankivsk, Ukraine) tetiana.smushak@pnu.edu.ua

Lesia FENIUK,

orcid.org/0000-0002-9454-0221

Lecturer at the French Philology Department

Vasyl Stefanyk Precarpathian National University

(Ivano-Frankivsk, Ukraine) lesia.feniuk@pnu.edu.ua

Zoriana KRUK,

orcid.org/0000-0001-5829-4994

Lecturer at French Philology Department

Vasyl Stefanyk Precarpathian National University

(Ivano-Frankivsk, Ukraine) zoriana.kruk@pnu.edu.ua

METAPHORICAL REPRESENTATION OF THE CONCEPT OF WAR IN CONTEMPORARY FRENCH MEDIA DISCOURSE (BASED ON THE MATERIAL OF “LE MONDE”)

The article is devoted to the study of the peculiarities of the metaphorical representation of the concept of WAR in the contemporary French media discourse (based on the material of «Le Monde»).

It is used modern linguocognitive and linguocultural approaches in the article to the study of the concept, applies the theory of conceptual metaphor by J. Lakoff and M. Johnson. The article reflects current trends in the representation of the concept of WAR in the French media discourse.

Based on the material of «Le Monde», the article analyzes three types of conceptual metaphors for the concept of WAR (structural, orientational (spatial), ontological), identifies linguistic and cognitive mechanisms of metaphorization of the concept of WAR, and outlines the peculiarities of the functioning of the researched conceptual metaphors in contemporary French media discourse.

The article examines the conceptual metaphors that actualize the concept of WAR, namely: WAR IS A BATTLE / STRUGGLE, WAR IS OPERATIONAL ART / TACTICS / STRATEGY, WAR IS PROTECTION, WAR IS PATRIOTISM, WAR IS A SPECIES, WAR IS DEATH, WAR IS A STRUGGLE ON EARTH / IN THE SKY, WAR IS A LIVING BEING / HUMAN, WAR IS A TEACHER.

In the contemporary French media discourse (based on the material of «Le Monde»), both figurative individual author metaphors and universal metaphors of the representation of the concept of WAR appear. The cognitive function of a metaphor is to make information more accessible because a person thinks metaphorically.

It is summarized that metaphors play an important role in media discourse, as their use draws the attention of the readership to topical issues and problems, promotes awareness of the essence of modern wars, and shapes worldview ideas and beliefs. Journalists use metaphors to explain global or local aspects of war, thereby providing a more nuanced and comprehensive understanding of this phenomenon, as well as visualization.

Key words: *concept, war, metaphor, conceptual metaphor, media discourse.*

Постановка проблеми. Невід’ємним елементом актуалізації концепту ВІЙНА в сучасному медіадискурсі є метафора. Дослідження метафоричної репрезентації концепту ВІЙНА в сучасному французькому медіадискурсі (на матеріалі видання «Le Monde») спрямоване на простеження лінгвокогнітивних механізмів метафоризації інформації про війну, виявлення лінгвокультурних особливостей у представленні, сприйнятті, розумінні та обговоренні теми війни.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Концепт є об’єктом лінгвокогнітивного та лінгвокультурологічного досліджень в сучасній лінг-

вістиці (Н. Венжинович, О. Джеріх, А. Загнітко, С. Шепітько, О. Шейченко та ін.). Теорію концептуальної метафори як засобу реалізації концепту розробили Дж. Лакофф і М. Джонсон. Роль та функції метафор у медіадискурсі з’ясували А. Овсієнко, Л. Одинецька та ін. Особливості метафоричної вербалізації концепту ВІЙНА в сучасних медійних заголовках вивчали Н. Костусь, Н. Шульська, Н. Костриця та ін.

Мета статті. Метою статті є дослідження особливостей метафоричної репрезентації концепту ВІЙНА в сучасному французькому медіадискурсі (на матеріалі видання «Le Monde»).

Виклад основного матеріалу дослідження.

Одним із базових термінів когнітивної лінгвістики та лінгвокультурології є концепт. За словами Н. Венжинович, «зміст концептів інтерпретується у контексті форм думки носія тієї чи іншої мови як їх лінгвокультурна репрезентація» (Венжинович, 2021: 45). С. Шепітько та О. Шейченко визначають концепт як «різний за типом складності ментальний образ предмета / явища, що фіксує, структурує та інтерпретує оточуючу дійсність» (Шепітько, 2009: 355). «Концепт – це дискретна змістова одиниця колективної свідомості, яка відбиває предмет реального чи ідеального світу та зберігається в національній пам'яті у вербально визначеному вигляді» (Загнітко, 2017: 34), – стверджує А. Загнітко. За висновками О. Джеріх, концепт – це «ментальне утворення, синтез мовних і немовних засобів вираження, що закріплені у пізнанні як індивідуума так і суспільства, зберігаються у національній пам'яті носіїв мови, відображають національно-культурну специфіку народів та представляють собою одиниці пізнання та інформаційної структури, яка відображає людський досвід» (Джеріх, 2018: 67).

Суть когнітивної функції метафори полягає в тому, що вона відіграє важливу роль у концептуалізації реальності. За теорією Дж. Лакоффа, метафори впливають на сприйняття і розуміння світу, адже допомагають структурувати та категоризувати інформацію. Локус метафори не в мові, а в думці (Lakoff, 1993).

Концептуальна метафора відображає взаємозв'язок двох концептів, щоб краще пояснити складні ідеї чи процеси. Використання концептуальної метафори в медіадискурсі має значний вплив на сприйняття та розуміння повідомлень. У такий спосіб формуються думки та переконання аудиторії. «Метафоричні вирази мови не тільки відображають і експлікують метафоричне сприйняття дійсності, а й значною мірою формують його...» (Овсієнко, 2019: 164). «Головною метою публіцистичного дискурсу є вплив на читача, формування в нього суспільно-політичної думки, що досягається за допомогою когнітивного, прагматичного потенціалу метафори, яка є способом мислення і представляє багатий матеріал для когнітивного осмислення мови та мовної картини світу» (Одинецька, 2015: 58).

Дж. Лакофф і М. Джонсон класифікують концептуальні метафори на три основні типи: структурні, орієнтаційні (просторові) та онтологічні (Lakoff, 1981), розмежовуючи таким чином мовні засоби вираження і когнітивні процеси, що лежать в їх основі.

Структурні метафори – це метафори, в яких один концепт метафорично структуровано в термі-

нах іншого (Lakoff, 1981). Використання концептуальної метафори ВІЙНА – БИТВА / БОРОТЬБА сприяє спрощеному розумінню сутності війни через проведення відповідних аналогій. Ключовою лексемою, навколо якої формуються метафоричні образи, є лексема «bataille» (боротьба між двома арміями, битва, бій, епізод конфлікту (Le Robert, 2024)).

Прикладами можуть слугувати метафори, які описують сучасні війни як боротьбу, яка ведеться на різних фронтах, а саме: на залізничних магістралях та інших шляхах сполучення (**Comment l'Ukraine mène la bataille du rail: «Nos chars entrent les premiers, nos trains ensuite»** («Le Monde», 30.12.2022)); на об'єктах критичної інфраструктури (**Le réseau électrique d'Ukraine, nouveau «champ de bataille» de la Russie** («Le Monde», 24.10.2022)); на культурному фронті (**La culture, l'autre champ de bataille de la guerre en Ukraine** («Le Monde», 13.05.2023)).

Концепт ВІЙНА реалізується не лише через вживання ключового слова (лексеми) «bataille», але й через використання інших лексичних одиниць, безпосередньо пов'язаних із концептом ВІЙНА.

Для досягнення поставлених цілей у військовій справі використовуються різноманітні бойові вміння, тактики і стратегії. Доречним буде виокремити концептуальну метафору ВІЙНА – ОПЕРАТИВНЕ МИСТЕЦТВО / ТАКТИКА / СТРАТЕГІЯ: **Et c'est là qu'intervient l'art opératif. Autrement dit, si la tactique s'occupe des batailles, et si la stratégie se charge de gagner la guerre, l'art opératif est cette discipline – équivalente à l'art martial – qui permet de mettre en phase les deux champs. Pour être plus clair, si la tactique, c'est le cheval, et la stratégie, le cavalier, l'art opératif renvoie aux rênes, aux étriers et aux éperons** («Le Monde», 14.02.2023). У наведеному прикладі використовується розгорнута метафора, яка складається з кількох метафоричних виразів, які гармонійно доповнюють один одного. Автор статті, щоб увиразнити зміст та спростити розуміння складових «воєнного мистецтва», проводить наступні паралелі: «тактика – це кінь», «стратегія – це вершник», «оперативне мистецтво – це повід, стремена і шпори».

Концептуальна метафора ВІЙНА – ЗАХИСТ підкреслює ідею, що війна може бути виправданою та необхідною для захисту себе, своїх прав, своєї батьківщини, своєї свободи або інших важливих цінностей: **En Ukraine, la défense antiaérienne, ange gardien de Kiev face aux salves de missiles russes** («Le Monde», 11.02.2023)); **Guerre en Ukraine: depuis la Pologne, ils sont des centaines à retourner au pays pour défendre leur terre** («Le Monde», 01.03.2022).

Похідною цієї концептуальної метафори є концептуальна метафора ВІЙНА – ПАТРІОТИЗМ, що має подібні характеристики: почуття любові до культурних, духовних і матеріальних цінностей своєї батьківщини, готовність стати на її захист у випадку необхідності (**A Kremenchouk, la guerre a fortifié le patriotisme ukrainien** («Le Monde», 07.07.2023)).

Концептуальна метафора ВІЙНА – ВИД акцентує на різновидах воєн. Суть цієї концептуальної метафори полягає в тому, щоб підкреслити, що війни можуть бути різними за своєю природою, характеристиками та наслідками, та поділятися на різні види, аналогічно до видів у природі. Проте всі вони відносяться до однієї спільної категорії під назвою «форма конфлікту». Виокремимо наступні види воєн, а також наведемо приклади їх метафоричного представлення у сучасному французькому медіадискурсі:

1) ядерна війна (**«Pour l'UE, la priorité absolue est de garder la tête froide afin d'éviter une guerre nucléaire»** («Le Monde», 10.03.2022));

2) кібервійна (**«Cyber. La guerre permanente: pour comprendre que la cyberguerre est sous nos yeux»** («Le Monde», 02.04.2019));

3) гібридна війна (**Sabotages, cyberattaques, incidents multiples... Les alliés de l'Ukraine face aux risques de la «guerre hybride»** («Le Monde», 21.10.2022));

4) інформаційна війна (**«La guerre de l'information»: un fléau perpétuel, asymétrique et sans échappatoire** («Le Monde», 06.12.2023)).

Відзначимо, що у статтях видання «Le Monde», присвячених воєнній тематиці, фігурують не лише індивідуально-авторські, але й загальнономовні метафори, які привертають увагу усталеними структурами. Вирази «garder la tête froide» (syn. «garder son sang-froid», «rester calme» (Le Robert, 2024)) та «sous nos yeux» (syn. «devant nous» (Le Robert, 2024)) давно вкорінені у мові та використовуються для надання більш глибокого змісту, виразності та емоційного забарвлення.

Концептуальна метафора ВІЙНА – СМЕРТЬ вказує на сприйняття та розуміння війни як небажаного явища, що зумовлює страждання та смерть. Наведемо приклад метафоричного заголовка: **Guerre en Ukraine: Hroza, ce village où la mort a frappé en pleines funérailles** («Le Monde», 13.10.2023).

Орієнтаційні метафори пов'язані з орієнтацією у просторі: «вгору – вниз», «попереду – позаду», «праворуч – ліворуч». Концепт вибудовується через просторові поняття та відношення, тобто через просторові орієнтири.

Концептуальна метафора ВІЙНА – БОРОТЬБА НА ЗЕМЛІ / У НЕБІ сприймається та описується як конфлікт, який відбувається на землі або ж у пові-

тряному просторі. Це може бути пов'язано з використанням наземної техніки, військової авіації та інших засобів і методів ведення воєнних дій. Наведемо декілька прикладів: **Le «bréchage», clé de la contre-offensive ukrainienne. Tranchées, champs de mines, «dents de dragon»: les Russes densifient les lignes de fortifications sur le front, mais aussi en Crimée, signe de la fébrilité de Moscou face à de possibles attaques ukrainiennes dans les prochaines semaines** («Le Monde», 08.04.2023); **Dans une forêt du nord-est de l'Ukraine, la poussée meurtrière des forces russes** («Le Monde», 30.07.2023); **Dans le ciel du Donbass, la guerre fait rage** («Le Monde», 04.07.2022); **Guerre en Ukraine: l'aviation russe échoue à s'imposer dans le ciel ukrainien** («Le Monde», 07.07.2022); **En Ukraine, la bataille de l'air se rééquilibre** («Le Monde», 11.04.2024).

Онтологічна метафора використовується для представлення абстрактної сутності як певної істоти чи субстанції.

Концептуальна метафора ВІЙНА – ЖИВА ІСТОТА / ЛЮДИНА.

«Серед виражальних мовних засобів, які об'єктивують образний складник концепту війна, тенденційною визначаємо антропоморфну метафору, фокус якої зосереджений на концептосфері «людина» (Костусяк, 2022: 62). Війна постає в образі людини, яка може об'єднувати та розділяти (**Jaroslaw Kuisz, politiste : « La guerre en Ukraine unit et divise l'Europe»** («Le Monde», 06.06.2024)).

Похідною цієї концептуальної метафори виступає концептуальна метафора ВІЙНА – ВЧИТЕЛЬ. Дана концептуальна метафора виражає ідею, що воєнні конфлікти не мають повторюватися, адже несуть лише смерті, руйнації та страждання. Війна постає в образі вчителя, який дає уроки, навчає, застерігає від необдуманих кроків, помилок. Наприклад, **Jean-Marie Guéhenno: «Il est urgent qu'Emmanuel Macron lance une réflexion sur les leçons de la guerre en Ukraine»** («Le Monde», 30.08.2022); **L'armée de terre tire les leçons de la guerre en Ukraine** («Le Monde», 14.02.2023); **Etats-Unis-Chine: les leçons de la guerre en Ukraine** («Le Monde», 20.05.2022); **Les leçons de la guerre en Ukraine pour le renseignement militaire français** («Le Monde», 13.04.2022).

Висновки. Метафори відіграють важливу роль у медіадискурсі, адже їх використання привертає увагу аудиторії до актуальних питань і проблем. Журналісти вдаються до різноманітних метафоричних форм (індивідуально-авторських, загальнономовних) репрезентації концепту ВІЙНА для емоційно-експресивного вираження думки, опису глобальних чи локальних вимірів війни.

У сучасному французькому медіадискурсі фігурують концептуальні метафори, які пред-

ставляють війну як *битву / боротьбу, оперативне мистецтво / тактику / стратегію, захист, патріотизм, вид, смерть, боротьбу на землі / у небі, живу істоту / людину, вчителя*. Зазначені концептуальні метафори розкривають різні аспекти війни та надають їй специфічних образів. Це сприяє не лише усвідомленню сутності сучасних воєн, формуванню відповідних світоглядних уявлень і переконань, але й демонструє як сучасні

війни сприймаються та розуміються французькими громадянами.

Перспективними в цьому контексті можуть бути подальші наукові дослідження, спрямовані на розширення фактажу, аналіз метафоричних виразів, які описують концепт ВІЙНА, дібраних із інших сучасних французьких видань, а також доречним було б порівняти метафоричне представлення концепту ВІЙНА в сучасному українському та французькому медіадискурсі.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Венжинович Н. Лінгвокультурологічний аспект мовознавчих досліджень: навч.-метод. посіб. до спецкурсу для студентів філолог. ф-ту. 2-ге вид., допов. і перероб. Ужгород : ФОП Сабов А. М., 2021. 292 с.
2. Шепітько С., Шейченко О. Концепт як об'єкт лінгвістичного дослідження. *Вісник Маріупольського державного гуманітарного університету. Серія: Філологія*. 2009. № 2. С. 349–356.
3. Загнітко А. П., Богданова І. В. Лінгвокультурологія : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів / за ред. А. П. Загнітка. 3-є вид., перероб. і доп. Вінниця : ДонНУ імені Василя Стуса, 2017. 287 с.
4. Джеріх О. С. «Концепт» у сучасній когнітивній лінгвістиці та лінгвокультурології: поняття та структура. Типологія мовних значень у діахронічному та зіставному аспектах : зб. наук. праць / Л. Я. Гнатюк (голов. ред.). Вінниця : ДонНУ імені Василя Стуса, 2018. Вип. 35–36. С. 61–69.
5. Lakoff G. The contemporary theory of metaphor. *Metaphor and Thought* / Ortony A. (ed.). 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1993. 678 p.
6. Овсієнко А. С. Метафора в масмедійному дискурсі. Лексика українських масмедіа : монографія / за ред. Марини Навальної. Переяслав-Хмельницький : «Видавництво К С В», 2019. С. 161–168.
7. Одинецька Л. В. Функції метафори в публіцистичному дискурсі на матеріалі суспільно-політичного журналу Україна. *Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова*. 2015. Вип. 12. С. 56–59.
8. Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live By*. Chicago : University of Chicago Press, 1981. 256 p.
9. Le Monde. URL : <https://www.lemonde.fr/> (дата звернення: 03.01.2024).
10. Le Robert. Dico en ligne. URL : <https://dictionnaire.lerobert.com/> (дата звернення: 04.01.2024).
11. Костусяк Н. М., Шульська Н. М., Костриця Н. М. Метафорична вербалізація концепту війна в сучасних медійних заголовках. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія*. 2022. № 56. С. 60–65.

REFERENCES

1. Venzhynovych N. (2021) Lihvokulturolohichnyi aspekt movoznavchychk doslidzhen. [Linguocultural aspect of linguistic research] : navch.-metod. posib. do spetskursu dlia studentiv filoloh. f-tu. 2-he vyd., dopov. i pererob. Uzhhorod : FOP Sabov A. M. 292. [in Ukrainian].
2. Shepitzko S., Sheichenko O. (2009) Kontsept yak ob'iekt lihvistychnoho doslidzhenia. [The concept as an object of linguistic research]. *Visnyk Mariupolskoho derzhavnogo humanitarnoho universytetu. Serii: Filolohiia*. [Bulletin of the Mariupol State Humanitarian University. Series: Philology], 2. 349–356. [in Ukrainian].
3. Zahnitko A. P., Bohdanova I. V. (2017) Lihvokulturolohiiia [Linguistic and cultural studies] : navchalnyi posibnyk dlia studentiv vyshchychk navchalnykh zakladiv / za red. A. P. Zahnitka. 3-ye vyd., pererob. i dop. Vinnytsia : DonNU imeni Vasylia Stusa. 287. [in Ukrainian].
4. Dzherikh O. S. (2018) «Kontsept» u suchasni kohnityvni lihvistytsi ta lihvokulturolohii: poniattia ta struktura. [«Concept» in modern cognitive linguistics and cultural linguistics: concept and structure]. *Typolohiia movnykh znachen u diakhronichnomu ta zistavnomu aspektakh* : zb. nauk. prats [Typology of linguistic meanings in diachronic and comparative aspects: coll. of science works] / L. Ya. Hnatiuk (holov. red.). Vinnytsia : DonNU imeni Vasylia Stusa, 35–36. 61–69. [in Ukrainian].
5. Lakoff G. (1993) The contemporary theory of metaphor. *Metaphor and Thought* / Ortony A. (ed.). 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press. 678.
6. Ovsienko A. S. (2019) Metafora v masmediinomu dyskursi. Leksyka ukraïnskykh masmedia [Metaphor in mass media discourse. Vocabulary of Ukrainian mass media] : monohrafiia / za red. Maryny Navalnoi. Pereiaslav-Khmelnitskyi : «Vydavnytstvo K S V», 161–168. [in Ukrainian].
7. Odynetska L. V. (2015) Funktsii metafory v publitsystychnomu dyskursi na materialy suspilno-politychnoho zhurnalu Ukraina. [The functions of metaphor in journalistic discourse based on the material of the socio-political magazine Ukraine]. *Naukovyi chasopys Natsionalnoho pedahohichnoho universytetu imeni M. P. Drahomanova*, 12. 56–59. [in Ukrainian].
8. Lakoff G., Johnson M. (1981) *Metaphors We Live By*. Chicago : University of Chicago Press. 256.
9. Le Monde. URL : <https://www.lemonde.fr/>.
10. Le Robert. Dico en ligne. [I say online] URL : <https://dictionnaire.lerobert.com/>. [in French].
11. Kostusiak N. M., Shulska N. M., Kostriytsia N. M. (2022) Metaforychna verbalizatsiia kontseptu viina v suchasnykh mediinykh zaholovkakh. [Metaphorical verbalization of the concept of war in modern media headlines]. *Naukovyi visnyk Mizhnarodnoho humanitarnoho universytetu. Ser.: Filolohiia*. [Scientific journal of the Drahomanov National Pedagogical University], 56. 60–65. [in Ukrainian].